# **Ferencz Mónika**

# **Szakmai önéletrajz**

1991. március 29-én születtem Budapesten, de egészen 20 éves koromig Gödön éltem, utána egy fél évet Szegeden (SZTE – BTK anglisztika), majd Budapest különböző pontjain az egyetem (BGF – KKK marketingkommunikáció) és a pesti közösségi élet miatt.

Fiatal korom óta írok verseket, Szegeden kezdtem el kissé tudatosabban szerkeszteni őket és ez a tudatosság talán 2013 nyarán teljesedett ki a FISZ tábornak és a Kömény líraműhelyének köszönhetően. Azóta járok felolvasóestekre is és publikálok intenzíven folyóiratokban.

2013 végétől a CampusOnline irodalmi rovatának voltam az egyik szerzője, 2016 elején pedig a ContextUs.hu online irodalmi és kulturális folyóirattól kaptam felkérést ugyanerre a pozícióra, amit örömmel vállaltam el.

2014 júniusában egy kisebb művészeti körrel összeszerveződve megalkottuk az első kiállításunkat a MÜSZIben, amelyben az irodalmi művek és más képzőművészeti alkotások kapcsolatát próbáltuk bemutatni, így hármunk (Kopcsányi Lilla, Leidal Gábor, Ferencz Mónika) verseihez készítettek fiatal alkotók különböző technikákkal (fotó, rajz, rézkarc, stb.) illusztrációkat.

2014 decemberében a Kömény líraműhely tagjaiból kiválva Kopcsányi Lillával megalapítottuk a [Köménymag](https://www.facebook.com/pages/K%C3%B6m%C3%A9nymag/1527467404188154?fref=ts) irodalmi csoportot, amivel szeretnénk egy nyitottabb és fiatalabb részét képviselni a kortárs magyar irodalomnak.

2015 közepétől elkezdtem mélyebben foglalkozni a kortárs világirodalommal is, így azóta főleg amerikai és angol nyelvterületű, illetve svéd költők verseit fordítom magyarra. 2016-ban Richard Siken *Crush* című kötetének lefordítására Babits Mihály Műfordítói Ösztöndíjat nyertem.

2017 tavaszán megjelent első verseskötetem *Hátam mögött dél* címmel a Scolar kiadó L!ve sorozatának első költészeti darabjaként, amivel Junior Szépíró-díjat nyertem. 2017 és 2021 között számos nemzetközi workshopon vettem részt, és a verseimet lefordították angol, spanyol, szlovák, román, török, illetve norvég nyelvekre.

2018-tól a József Attila Kör elnökségi tagja voltam egészen a szervezet megszűnéséig.

2021-ben jelenik meg az új, *Búvárkodás haladóknak* című kötetem.

# Publikációs lista

**Eddigi megjelenések (saját versek):**

*Addig tavasz (Nyugat plusz folyóirat; III. évfolyam 1. szám; 2013)*

*A könnyűvérű fák (Hévíy, 2020)*

*Bólogató (Műút folyóirat; 2014046; 2014)*

*Cementgyár ősszel (Hévíz folyóirat, 2015)*

*Cefeidák (Hévíz folyóirat, 2016)*

[*Cseh Tamás-kérdés*](https://href.li/?http://tiszatajonline.hu/?p=55067) *(Tiszatáj online; 2014)*

*Éjféli bűntény (Napút folyóirat, XIV. évfolyam 2. szám; 2012)*

*És gleccserfehér (Élet és Irodalom, 2018)*

[*Erdő*](https://href.li/?http://ujnautilus.info/erdo) *(ÚjNautilus; 2014)*

*Ezek maradnak (Ambroozia; 2015)*

*Felejtő (Napút folyóirat, XIV. évfolyam 2. szám; 2012)*

*Három hajnal (Bárka folyóirat, 2016)*

*Hiány (Műút folyóirat; 2014046)*

[*Játék*](https://href.li/?http://tiszatajonline.hu/?p=55067) *(Tiszatáj online; 2014)*

[*Kavicsok*](https://href.li/?http://tiszatajonline.hu/?p=55067) *(Tiszatáj online; 2014)*

[*Kedd óta*](http://ferenczmoni.tumblr.com/post/98157046335/kedd-ota) *(Nyugat plusz folyóirat; I. évfolyam 1. szám)*

[*Képzeletbeli szavakról álmodik*](https://www.es.hu/cikk/2020-04-30/ferencz-monika/kepzeletbeli-szavakrol-almodik.html) *(Élet és Irodalom, 2020)*

*Kirekesztettek szonettje (Pannon Tükör, 2021)*

*Laysan-albatrosz (Pannon Tükör, 2021)*

*Lehetek még (ContextUs.hu, 2016)*

*Mint a kőrisek (Tiszatáj folyóirat, 2016)*

[*Mint egy népdalban*](https://href.li/?http://ujnautilus.info/mint-egy-nepdalban) *(ÚjNautilus; 2014)*

*Napfény átka (Napút folyóirat, XIII. évfolyam 2. szám, 2011)*

[*Nyugalmam határvonalai*](https://href.li/?http://tiszatajonline.hu/?p=55067) *(Tiszatáj online; 2014)*

*Szerepkonfliktus (Műút folyóirat; 2014046)*

[*Talán eszembe jutás*](https://href.li/?https://apokrifonline.wordpress.com/2014/07/04/ferencz-monika-versei-online-megjelenes/#more-10688) *(Apokrif online; 2014)*

[*Talán fecske*](https://href.li/?https://apokrifonline.wordpress.com/2014/07/04/ferencz-monika-versei-online-megjelenes/#more-10688) *(Apokrif online; 2014)*

*Utolsó délután (Ambroozia; 2015)*

[*Valami kiszámíthatatlan*](https://href.li/?http://www.szifonline.hu/?cikk_ID=57) *(SzIFOnline; 2014)*

*Zajok (Nyugat plusz folyóirat; I. évfolyam 2. szám; 2014)*

*Három hajnal (Bárka folyóirat; 2016)*

*Mint a kőrisek (Tiszatáj folyóirat; 2016)*

**Eddigi megjelenések (versfordítások):**

**Alexandria Peary**

Egy szerelmes vers építészete (*The Architecture of a Love Poem*; Ambroozia, 2017)

**Bruno K. Öijer**

[Koponyát görgettél](https://href.li/?http://versumonline.hu/vers/koponyat-gorgettel-eszak-%c7%80-honap-verse-majus/) (*Du rullade ett kranium*; Versum online, 2019)

**Carl Phillips**

[Mint nyíl a tegezből](https://href.li/?http://versumonline.hu/vers/item/239-carl-phillips-mint-nyil-a-tegezbol) (*As from a Quiver of Arrows*; Versum online, 2015)

[Az igazság](https://href.li/?http://versumonline.hu/szerzo/carl-phillips/) (*The truth*; Versum online, 2019)

**Christina Davis**

Az első (*The Primer;* Műút folyóirat, 2016)

**Clementine von Radics**

Abbahagytam a terápiát (*I Stopped Going to Therapy*; Versum online, 2019)

Az évfordulónk alkalmából (*On the Occasion of Our Anniversary*; Versum online, 2019)

**Elena Georgiou**

[A köztes tér](https://href.li/?https://labrisz.hu/irodalmi_rovat/elena_georgiou_verse) (*The Space Between*; Labrisz, 2019)

[Egy költő fejében megfogalmazódó kérdések felmosás közben](https://href.li/?http://versumonline.hu/vers/egy-kolto-fejeben-megfogalmazodo-kerdesek-felmosas-kozben/) (*Questions In The Mind Of A Poet While She Washes Her Floors*; Versum online, 2020)

**Jeffrey McDaneil**

A csendes világ (*The quiet world*; Műút folyóirat, 2016)

**Juana Adcock**

A szeretet és az elmúlás nyelvein (Versum online, 2017)

Az algebra vonalai (Versum online, 2017)

Áldás (Ambroozia, 2017)

A fordító feladata (Ambroozia, 2017)

A karácsonyfa (Ambroozia, 2017)

Ez a vers indokoltan provokatív, és nem reflektál a szerző nézőpontjaira, Félkézzel (Műút folyóirat, 2016)

**Laura Lamb Brown-Lavoie**

emberem, johnnie (my man johnnie; Műút folyóirat, 2016)

Louise Glück

A vándorló Perszephoné (*Persephone the Wanderer;*  Versum online, 2020)

**Richard Siken**

Csizma teória (*Boot theory*; *Versum online,* 2016)

Látható világ (*Visible Word*; *Versum online,* 2016)

**Sherman Alexie**

Dzsentrifikáció (Ambroozia, 2016)

**Tom C. Hunley**

Kent Brockman, 6-os csatorna hírei (*Kent Brockman, Channel 6 News*; Műút folyóirat, 2016)

**Warsan Shire**

Nőknek, akiket “bonyolult” szeretni (*For Women Who Are Difficult to Love*; Ambroozia, 2016)

**Werner Aspenström**

[A kutyák](https://href.li/?http://versumonline.hu/vers/a-kutyak/) (*Hundarna*; Versum online, 2019)

[A cipők kintre vágynak](https://href.li/?http://versumonline.hu/vers/a-cipok-kintre-vagynak/) (*Skor längtar ut*; Versum online, 2019)

[Miután egész nap Mozartot játszottam](https://href.li/?http://versumonline.hu/vers/miutan-egesz-nap-mozartot-jatszottam/) (*Efter att ha spelat mozart hela dagen*; Versum online, 2019)

**Zoe Leonard**

[Egy leszbit akarok elnöknek](https://href.li/?http://versumonline.hu/vers/egy-leszbit-akarok-elnoknek/) (*I want a dyke for president*; Versum online, 2021)

AJÁNLÁS

Ferencz Mónika 2019-ben kapta meg a Társaságtól a Junior Szépíró-díjat. Már ez is elegendő ok lehet arra, hogy a Szépírók Társasága tagjai közé válassza.

De az elmúlt években megjelenő két önálló verseskötete (*Hátam mögött dél,* Scolar, Bp., 2017; *Búvárkodás haladóknak*, Scolar, Bp., 2021), jelentős antológiákban (többek között a *Szép versek* 2017, a Magvető, 2017; *Lehetnék bárki – Kortárs és kortalan versek*, Tilos az Á, 2020) való megjelenése, verseinek felismerhető hangja, mely véleményem szerint a Szépírók Társasága tagságára méltóvá teszi az 1991-ben született költőt, aki a JAK, a FISZ és a Köménymag irodalmi kör tagja.

Ez a hang a legtisztább költészethez illően a világ figyelmes szemlélése után szólal meg Ferencz Mónika verseiben, méghozzá halkan, de erősen. És olyan pontosan a mindenkori lényegre világító, éles képekkel, melyek izzása – ahogy az a jó verstől várható – fejbe kólintja az olvasót.

2015 óta műfordításai is megjelennek, 2016 tavaszán Babits Mihály Műfordítói Ösztöndíjat nyert. Elsősorban verseket fordít, többek között Richard Siken, Adrienne Rich, Ada Limón, Juana Adcock, Elena Georgiou műveit.

Szeretettel ajánlom felvételét a Szépírók Társaságába.

Telki, 2021, október 11. Molnár Krisztina Rita

